

# Guerra totala en Siria

Pudess la Svizra gidar a manar la pasch?

■ (gsc) «La guerra totala ha cumenzà en Siria»: Uschia la lingia grossa da l'editorial da Benito Pérez en «Le Courrier» (Genevra) dals 4 d'avust 2012. Ma lezza guerra ha pir entschavì. Il magazin «The Economist» (Londra) dals 4 d'avust scriva (p. 30): «La battaglia en cursa per Halep [per talian e tudestg «Aleppo»], la segunda citad siriana, pudess vegnir a fin cun las truppas d'Assad en il center ed autras posiziuns decisivas, entant ch'ìls rebels stuessan sa retrair vers la periferia, nua ch'ì pudessan star mais e mais. Scha Halep croda, lura tramunta il reschim svelt; ma quai na duess succeder baud» (p. 39). Bliers Sirians èn fugids en stadis limi-trofs: 6500 en il Curdistan d'Irac, passa 34 000 en Jordania, bunamain 30 000 en Libanon, 37 000 en Turchia. En Svizra èn vegnids 548 en l'emprima mesadad da 2012. Benito Pérez scriva en ses editorial: «En deschedotg mais da conflict è il foss tranter ils Sirians vegni in precipizi.»

## In stadi artificial

Ma il foss devi gia 1920, cur ch'ìls dus vendschaders principals da l'Emprima guerra mundiala han parti il Proxim Orient in tranter l'auter. La societad da las naziuns ha lur incumbensà la Frantscha d'administrar bundant 200 000 km<sup>2</sup>, numnadamain la retroterra d'in toc da riva mediterranea tranter Iskenderun, oz en Turchia, e Sur, l'antica citad da Tyrus; il punct culminant (3088 m) fa part da la chadaina da Libanon. La pussanza occupanta ha separà dal rest ina strivla da bundant 10 000 km<sup>2</sup> e l'ha numnada «Libanon» tenor lezza chadaina. 1939 ha la Frantscha zavrà dal rest la regiun d'Iskenderun encunter nordvest e l'ha cedi-da a la Turchia; oz è quai la provinza tirca da Hatay (5867 km<sup>2</sup>, 1 480 000 olmas) tranter il mar e Halep. Il rest è la Siria, independenta dapi 1946, stadi artificial che dumbrava strusch 21 milliuns olmas dal 2010. La maioritad (74%) da la popula-zium è islamica ortodoxa, pia aderenta da la «sunnà»; var 10% è cristiana. Var 12% fa part da la cominanza alauida, resguardada dals muslims ortodox sco eretica. La Frantscha occupanta favurisa cristians ed alauids; quests han furmà il coc da l'armada siriana. 1970 è l'Alauì Hafis al-As-sad (1930–2000), uffizier da l'aviatica militara, vegni dictatur dal pajais grazia ad in putsch. Suenter sia mort ha ses figl Bashar surpiglià la pussanza. Uffiziers e schuldads alauids furman anc adina il coc da l'armada «The Economist» dals 4 d'avust rapporta: «La guardia republicana e la quarta divisiun da tancs, manada da Mahel Assad, il crudavel frar dal presi-dent, cumpiglian cunzunt alauids (...). Era l'aviatica militara (...) è ina fortezza alauida» (p. 30).



Dapreschent regia facticamain ina guerra burgaisa en Siria.

KEYSTONE

## Er auters pajais èn preschents

Ma lezza guerra totala n'è betg mo ina guerra civila. En Siria cumbattan aderents da duas pussanzas islamicas rivalas, il reginam d'Abdullah bin Abdelasis Al Saud e la republica da l'Iran. En Occident vegn Tehran savens diabolisà, entant ch'ina lascha valair Ar-Rijad. L'Iran ha ina cultura urbana cun ina societad civila che pate-scha adina puspè sut il squitsch dal reschim, il qual persequitescha era las minoritads etnicas (Arabs, Balutschs e Kurds). L'Arabia supprima il moviment democratic a chasa ed era sin l'insla independenta da Bahrain. Moscau e Tehran sustegnan Assad perquai ch'ì na vulan betg perder lur influenza en Siria, cun sia custavla riva mediterranea e la pussaivladad d'influenzar la vita politica en Libanon. «Pliis millis Russ en Siria mettan a disposiziun lur agid militar e tecnic» («The Economist» dals 4 d'avust, p. 30). Ma ils civilists sirians, cunzunt femnas ed uffants, che han stuì fugir en ils pajais limi-trofs basegnan in agid tuttafatg different. La «NZZ» dals 6 d'avust rapporta manidlamain davart l'acziun umanitara da la Svizra. Cunzunt en Jordania e Libanon furnescha la Caritas «vivondas, vestgadira ed artitgels igienics, tschertga alloschis e sustegna famiglias ospitantas.» L'agid umanitar, tenor ina veglia tradiziun

svizra, mitigescha las suffrientschas da la populaziun civila. Ma na pudess noss pajais contribuir er a manar la pasch? Benito Pérez scriva en ses editorial: «Berna avess pudì gidar, ma tgutgamain ha'la mess en dumonda sia neutralitad dunond CHF 50 000.– a l'opposiziun» («Le Courrier» dals 4 d'avust). Ils umans da lezza opposiziun n'èn betg anghels: «Le Courrier» dals 3 d'avust, sa referend al «New York Times», rapporta ch'ìls rebels hajan maz-zacrà set praschuniers a Halep.

## Conferenza d'ambassadors a Berna

En curt survegn il Departament federal d'affars exteriurs l'ocasiun da discutir la situaziun en Siria. «L'Hebdo» (Losanna) rapporta en ses numer dals 31 da fanadur 2012: «Ambassadors, diplomats, consuls e gidanters tar pajais en svilup sa rimnan a Berna dals 20 en fin als 24 d'avust (...) en la conferenza d'ambassadors (...) per discutir ils problems ils pli actuals en gruppas da lavur, (...) era cun cussegliers federals. Lezza occurrenza paisa quest onn tant pli pervi da Didier Burkhalter, il schef nov dal departament, e ses nov secretari da stadi Yves Rossier» (p. 24). Ils temas na vegnan betg a mancar: La crisa europeica d'economia e finanzas, ils Stadis unids e sia lobi israeliana avant l'elecziun presidenziala da november, las revoluziuns ara-

bas, il terrorissem multifar, la midada da clima, il foss global adina pli profund tranter ritgs e paupers, il Congo cun l'inscunter francofon imminent e la penetra-zium da Ruanda a nord dal Lai Kivu (v. La Quotidiana dals 26 da fanadur 2012) euv. Ins vegn a far endament l'admoniziun da la «Frankfurter Allgemeine Zeitung» dals 31 da fanadur 2012 (p. 1): «Tgi vegn e tge schabegia suenter Assad? Quai sto interessar l'Occident dapli che fin uss.» E la Svizra appartegna a l'Occident, navaira?

## Diplomazia e linguas estras

«L'Hebdo» dals 31 da fanadur: «La star da la diplomazia svizra en l'exteriur è Heidi Tagliavini. 2008 l'ha l'Uniun europeica designada per retschertgar ils motivs dal conflict tranter Russia e Georgia. En ses rapport ha'la critigà domadus stadis (...). Uss è'la pensiunada, ma fa mintgatant part da missiuns secretas (...). Ella discorra otg linguas ed ha fatg atras desdotg missiuns, t. a. durant la guerra en Tschetschenia per l'Organisa-zium per segirtad e cooperaziun (OSCE) nua ch'ella era l'unica femna tranter sis persunas (...). Sia motivaziun: «Mintga di, mintg'emna, mintga mais nua ch'ins impedescha la guerra munta in di, in'emna, in mais nua che la populaziun na patescha betg» (...). In parent l'ha stimula-

da da vegnir diplomata: Franz Blankart, secretari da stadi per fatgs economics exteriurs: «Tge vuls far cun tut tes linguatgs? Candidescha!» (...) Tgi che candidescha sto savair fitg bain trais linguas, t. a. duas naziunalas, (...) e duai sa preschentar a la cumissiun en ses segund linguatg naziunal ed en in terz impurtant, sco russ, chinais, arab, spagnol u giapuna-ais» (p. 25). Quai duessan far endament noss departaments d'educaziun scha las scolas da lur chantuns han uffants cun in da lezs linguatgs. Heidi Tagliavini è dr. phil. cun russ, franzos e talian. Russ e schizunt persan, il linguatg principal da l'Iran, sa era Tim Guldemann, ambassa-dur pli baud a Tehran (1999–2004) e dapi 2010 a Berlin. En Tschetschenia per l'OSCE ha'l survivì a dus attentats a bumbas ed a l'explosiun d'ina racheta russa. Dal 2009 ha'l declerà: «L'Iran vul che l'Occident renconuschia sia rolla da pussanza regiunala (...). Fitg impurtanta è la luschezza da lez pajais: El vul mussar a sia populaziun ed al mund ch'el è cumpetent er en la domena tecnica (...). Il privel n'è betg l'Iran, mabain in conflict cun el.» La Svizra ha pia diplomats che pudessan gidar a manar la pasch en diffe-rents pajais, t. a. er en Siria. Las partidas en conflict ston «mo» dar in telefon a Berna.